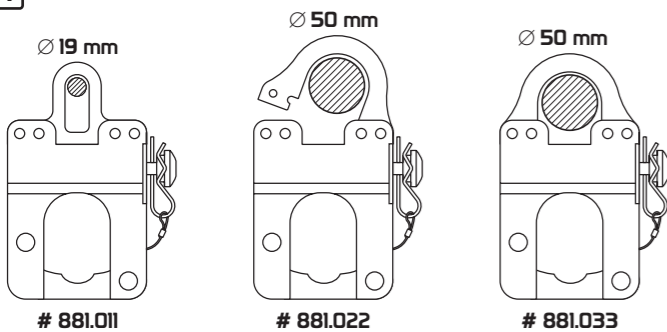


DESCRIPTION • DESCRIZIONE

1



FR: L'Équipement de Protection Individuelle de classe III, dénommé **881 QUICK RELEASE**, (fig. 1) dans les versions :
 - **881.011** avec bride d'ancrage fixe de 19 mm,
 - **881.022** avec bride d'ancrage s'ouvrant de 50 mm,
 - **881.033** avec bride d'ancrage fixe de 50 mm,
 est un dispositif d'ancrage conforme à la norme EN 795:2012 Type A et B, équipé de décrochage rapide, convenant à être utilisé simultanément par plusieurs personnes jusqu'à un maximum de 12, selon la spécification technique CEN/ TS 16415.

DE: Die persönliche Schutzausrüstung der Klasse III, genannt **881 QUICK RELEASE** (Abb. 1), in den Versionen:
 - **881.011** mit festem Verankerungsbügel von 19 mm
 - **881.022** mit öffnendem Verankerungsbügel von 50 mm,
 - **881.033** mit festem Verankerungsbügel von 50 mm,
 ist eine Anschlagvorrichtung nach EN 795:2012 Klasse A und B, mit Schnellöffnungsmechanismus ausgestattet, und kann von mehreren bis maximal 12 Personen gemäß technischer Spezifikation CEN/TS 16415 verwendet werden.

EN - The personal Protective Equipment Class III called **881 QUICK RELEASE**, (fig. 1) available in the following versions:
 - **881.011** with fix anchoring bracket diameter 19 mm,
 - **881.022** with openable anchoring bracket diameter 50 mm,
 - **881.033** with fix anchoring bracket diameter 50 mm,
 is an anchoring device according to EN 795:2012 Class A and Class B, suitable to be used simultaneously by multiple people up to a maximum of 12, in according to the technical specification CEN / TS 16415.

IT - Il Dispositivo di Protezione Individuale di classe III, denominato **881 QUICK RELEASE**, (fig. 1) nelle versioni:
 - **881.011** con staffa di ancoraggio fissa da 19 mm,
 - **881.022** con staffa di ancoraggio mobile da 50 mm,
 - **881.033** con staffa di ancoraggio fissa da 50 mm,
 è un dispositivo di ancoraggio conforme alla norma EN 795:2012 classe A e B, dotato di sgancio rapido, adatto ad essere utilizzato contemporaneamente da più persone fino ad un massimo di 12, in accordo alla specifica tecnica CEN/ TS 16415.

DESCRIPTION • BESCHREIBUNG



QRK
881

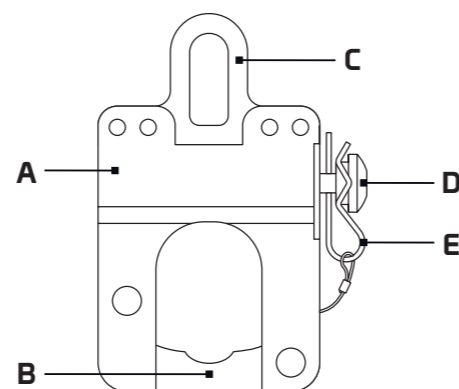
www.kong.it



Stáhněte si překlad ve vašem jazyce - Laden Sie die Übersetzung in Ihrer Sprache herunter - Download the translation in your language - Bájate la traducción en tu idioma - Télécharger la traduction dans votre langue - Scarica la traduzione nella tua lingua - Download de vertaling in je eigen taal - Pobierz tłumaczenie w twoim języku - Faça o download da tradução no seu idioma - Скачайте перевод на ваш язык - 下载您语言版本的手册

NOMENCLATURE • NOMENCLATURA

2



EN: (A) Alu alloy body, (B) Alu alloy opening lever, (C) Alu alloy anchoring bracket, (D) Alu alloy button for sleeve release, (E) Carbon steel safety pin.

IT: (A) Corpo in lega di alluminio, (B) Leva in lega di alluminio, (C) Staffa di collegamento al punto di ancoraggio in lega di alluminio, (D) Pulsante di sgancio della leva in lega di alluminio, (E) Spina di sicurezza in acciaio al carbonio.

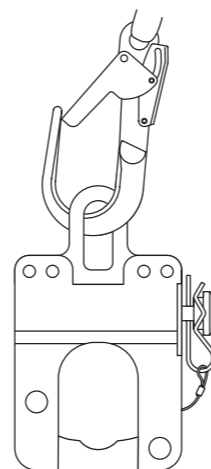
FR: (A) Corps en alliage d'aluminium, (B) Levier en alliage d'aluminium, (C) Bride de connexion au point d'ancrage en alliage d'aluminium, (D) Bouton de décrochage du levier en alliage d'aluminium, (E) Clip de sécurité en acier au carbone.

DE: (A) Körper aus Aluminiumlegierung, (B) Hebel aus Aluminiumlegierung, (C) Anschlussbügel zur Anschlagstelle aus Aluminiumlegierung, (D) Auslösetaste des Hebels aus Aluminiumlegierung, (E) Sicherungsstift aus Kohlenstoffstahl.

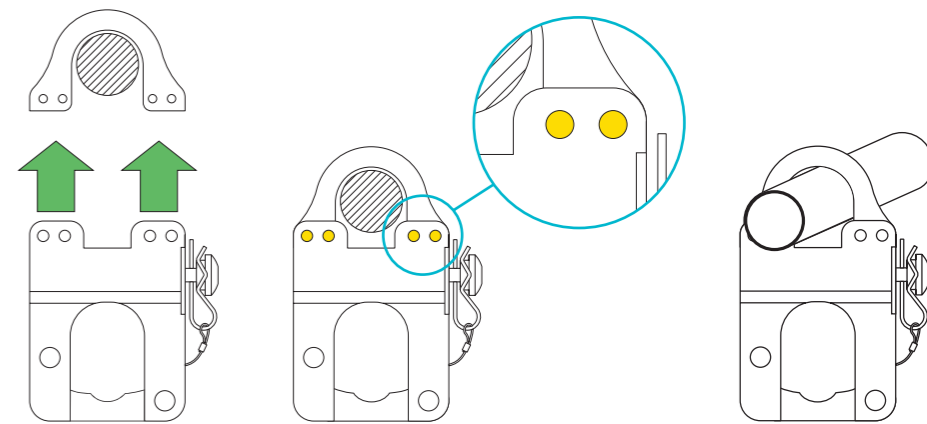
NOMENCLATURE • TERMINOLOGIE

3

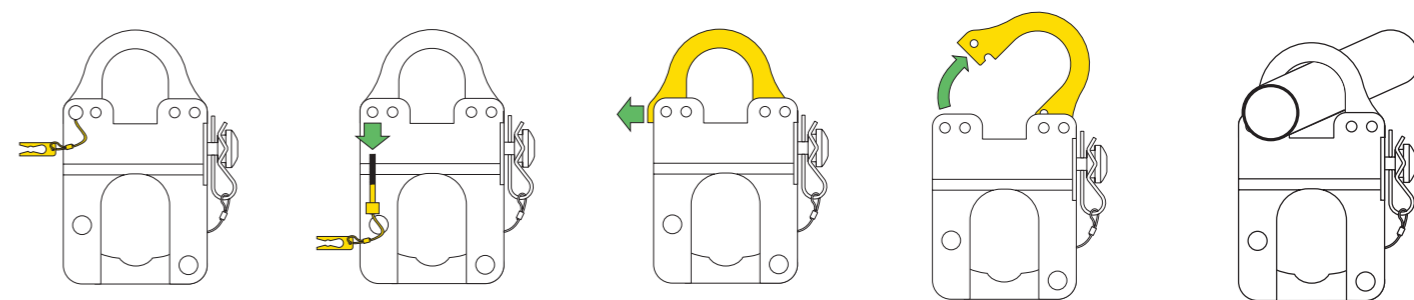
881.011



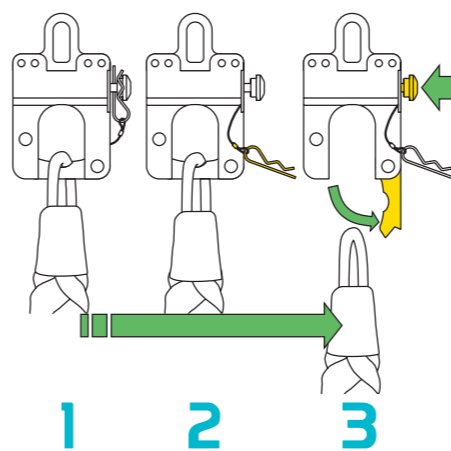
881.033



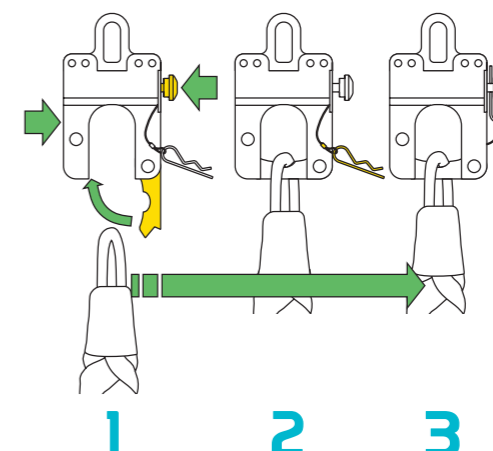
881.022



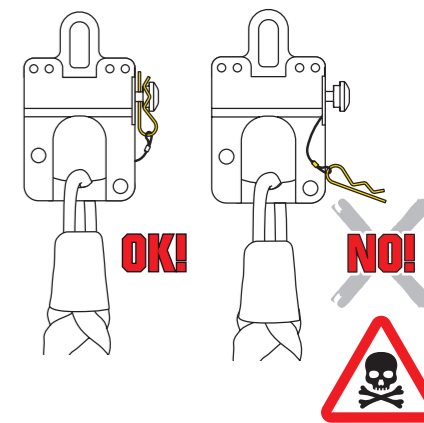
4



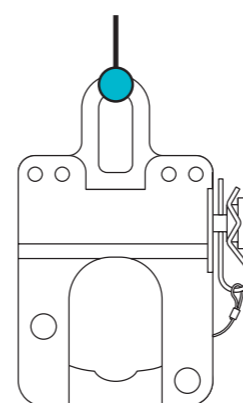
5



6

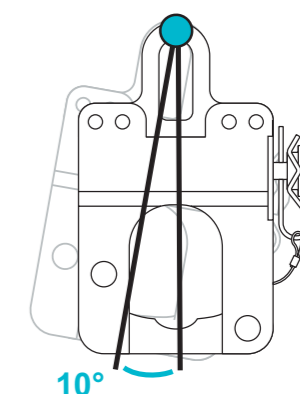


7



ANCHOR
MINIMUM
STRENGTH
23kN

8



10°

8 – SPECIFIC INFORMATION

- Fig. 3 - Examples of correct installation
 Fig. 4 - How to use the Quick Release
 Fig. 5 - How to repositioning the opening lever
 Fig. 6 - Example of dangerous use

Warning:

- The installation of anchor devices must be carried out by competent people and verified by calculation or testing,
- Check carefully the suitability of the structure and the anchor point as a function of load (up to 23 kN) transmitted from the device during use and its direction of application (Fig. 7),
- If the marking of the anchor device is not visible after installation, is necessary to copy on a sign to be applied in the immediate proximity,
- When the anchor device is used as part of a fall arrest system, the user has to be equipped with suitable devices (eg. Energy absorbers) that protects from dynamic forces exerted on the user during the arrest of a fall to a maximum of 6 kN,
- The QUICK RELEASE should only be used as protective equipment against falls from a height and not to lift materials,
- Maximum displacement of the device in the condition of application of the load (fig. 8),
- It is recommended that the anchor device is marked with the date of the last inspection carried out.

Note: The installer of the anchorage devices, when set as required for the devices EN 795 must issue to the client the installation documentation, signed by the same, containing at least the following information: address and location of the installation, the name and address of the company that performed the installation, the name of the person in charge of the installation, the identification of the anchoring device, methods and data relating to the fixing system, the schematic plan of installation to display to the users. This documentation must be kept by the purchaser for recording subsequent inspections of the anchor device.

9 - PRE AND POST USE CONTROLS

Check and make sure that the anchor device:

- Does not presents signs of cracks or wear
- has not been mechanically deformed,
- Is suitable for use where you want it to perform.
- The Quick Release system is working correctly:
 - the opening lever (B) could not be openable or closable without hold down the release button (D),
 - In the stem of the release button (D), when released, must be possible to insert the safety pin (E).

8 – INFORMAZIONI SPECIFICHE

- Fig. 3 - Esempi di corretta installazione.
 Fig. 4 - Modalità di utilizzo dello sgancio rapido.
 Fig. 5 - Modalità di riposizionamento della leva.
 Fig. 6 - Esempio di pericoloso utilizzo.

Attenzione:

- l'installazione dei dispositivi di ancoraggio deve essere effettuata da persone competenti e verificata adeguatamente mediante calcoli o collaudi,
- valutare attentamente l'idoneità della struttura e del punto di ancoraggio in funzione del carico (max 23 kN) trasmesso dal dispositivo durante l'utilizzo e della relativa direzione di applicazione (fig. 7),
- se la marcatura del dispositivo di ancoraggio non è visibile dopo l'installazione, è necessario riportarla su un cartello da applicare nell'immediata vicinanza,
- quando utilizzate il dispositivo di ancoraggio come parte di un sistema anticaduta, dovete equipaggiarvi con mezzi idonei (ad es. assorbitori di energia) che vi proteggano da forze di impatto maggiori di 6 kN che si possono creare durante l'arresto di una caduta,
- il QUICK RELEASE dovrebbe essere usato solo come dispositivo di protezione individuale contro le cadute dall'alto e non per sollevare materiali,
- massima spostamento del dispositivo nella condizione di applicazione del carico (fig. 8),
- è raccomandabile che sul dispositivo di ancoraggio sia marcata la data dell'ultima ispezione effettuata.

Nota: l'installatore dei dispositivi di ancoraggio, quando fissati come previsto per i dispositivi EN 795, deve rilasciare al committente la documentazione di installazione, sottoscritta dallo stesso, che contenga almeno le seguenti informazioni: indirizzo e luogo dell'installazione, il nome ed indirizzo dell'azienda che ha eseguito l'installazione, il nome della persona incaricata dell'installazione, l'identificazione del dispositivo di ancoraggio, le modalità e i dati relativi al fissaggio, il piano schematico di installazione da esporre agli utenti. Tale documentazione deve essere conservata dal committente per registrare le successive ispezioni del dispositivo di ancoraggio.

9 – CONTROLLI PRE E POST USO

Controllate ed assicuratevi che il dispositivo di ancoraggio:

- non presenti segni di cricche o di usura,
- non abbiano subito deformazioni meccaniche,
- siano idoneo all'uso cui lo volete destinare,
- che il sistema di sgancio rapido funzioni correttamente:
 - la leva (B) non si apra e non si chiuda senza mantener premuto i pulsante di sgancio (D),
 - nello stelo del pulsante di sgancio (D), quando rilasciato, deve potersi inserire la spina di sicurezza (E).

8 - INFORMATIONS PARTICULIÈRES

- Fig. 3 - Exemples d'installation correcte.
 Fig. 4 - Modes d'emploi pour le décrochage rapide.
 Fig. 5 - Mode de repositionnement du levier.
 Fig. 6 - Exemple d'emploi dangereux.

Attention :

- l'installation des dispositifs d'ancrage doit être exécutée par des personnes compétentes et examinée avec soin au moyen de calculs ou d'essais,
- évaluez avec attention l'aptitude de la structure et du point d'ancrage en fonction de la charge (23 kN maximum) transmise par le dispositif pendant l'emploi et de la direction prévue pour l'application (fig. 7),
- si le marquage du dispositif d'ancrage n'est pas visible après l'installation, il est nécessaire de le rapporter sur une plaquette à placer aux abords immédiats,
- lorsque vous utilisez le dispositif d'ancrage comme partie d'un système antic chute, vous devez vous équiper de moyens adéquats (par ex. des absorbeurs d'énergie) qui puissent vous protéger contre les forces d'impact supérieures à 6 kN, pouvant se créer au cours d'un arrêt lors d'une chute,
- le QUICK RELEASE devrait être utilisé seulement comme équipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur et non pour soulever des matériaux,
- déplacement maximal du dispositif en condition d'application de la charge (fig. 8),
- il est vivement conseillé que le dispositif d'ancrage porte la date de la dernière inspection faite.

Remarque : l'installateur des dispositifs d'ancrage, lorsque ceux-ci sont fixés comme prévu pour les dispositifs EN 795, doit remettre au Maître d'Ouvrage la documentation de l'installation, soussignée par lui-même, contenant au moins les informations suivantes : adresse et lieu d'installation, nom et adresse de l'entreprise qui a exécuté l'installation, nom de la personne préposée à l'installation, identification du dispositif d'ancrage, modes et données concernant la fixation, schéma d'installation à montrer aux utilisateurs. Cette documentation doit être conservée par le Maître d'Ouvrage afin d'enregistrer les inspections successives du dispositif d'ancrage.

9 – CONTRÔLES AVANT ET APRÈS L'EMPLOI

Vérifiez et assurez-vous que le dispositif d'ancrage :

- ne présente aucun signe de fissure ou d'usure,
- n'ait pas subi de déformations mécaniques,
- soit approprié à l'emploi que vous désirez en faire,
- que le système de décrochage rapide fonctionne correctement :
 - le levier (B) ne s'ouvre et ne se ferme sans maintenir le bouton de décrochage (D) appuyé,
 - dans la tige du bouton de décrochage (D), lorsque déclenché, le clip de sécurité (E) doit pouvoir s'insérer.

8 – SPEZIFISCHE INFORMATIONEN

- Abb. 3 - Beispiele der korrekten Installation.
 Abb. 4 - Anwendungsweise des Schnellöffnungsmechanismus
 Abb. 5 - Neupositionierung des Hebels.
 Abb. 6 - Beispiel für gefährliche Anwendung.

Achtung:

- Die Installation der Anschlagvorrichtungen darf nur von sachkundigen Personen vorgenommen werden und ist angemessen durch Berechnungen oder Abnahmen zu prüfen,
- Sorgfältig die Eignung der Struktur und der Anschlagstelle abschätzen, in Funktion der Last (max. 23 kN), die von der Vorrichtung während des Gebrauchs übertragen wird, und von der jeweiligen Anwendungsrichtung (Abb. 7),
- Sollte die Markierung der Anschlagvorrichtung nach der Installation nicht sichtbar sein, so muss diese auf einem Schild genannt werden, das in der unmittelbaren Nähe anzubringen ist,
- Wenn die Anschlagvorrichtung als Teil eines Absturzschutzsystems verwendet wird, dann müssen Sie sich mit geeigneten Mitteln (z.B. Aufpralldämpfer) ausrüsten, die Sie vor Aufschlagkräften von mehr als 6 kN schützen, die bei der Fallbremsung auftreten können,
- QUICK RELEASE sollte nur als persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz und nicht zum Heben von Materialien benutzt werden,
- maximal Verschiebung der Vorrichtung bei Anwendung der gesamten Last (B) (Abb. 8),
- Auf der Anschlagvorrichtung sollte das Datum der letzten Prüfung angebracht sein.

Hinweis: Der Installateur der Anschlagvorrichtungen – wenn diese fixiert sind, wie für die Vorrichtungen nach EN 795 vorgesehen – muss dem Auftraggeber die Installationsunterlagen ausstellen, die von ihm selbst unterschrieben werden und die die folgenden Mindestangaben enthalten müssen: Anschrift und Ort der Installation, Name und Anschrift der Firma, die die Installation ausgeführt hat, Name der mit der Installation beauftragten Person, Kennzeichnung der Anschlagvorrichtung, Modalität und Daten bezüglich der Befestigung, Schemazeichnung der Installation, die den Anwendern zu zeigen ist. Diese Unterlagen müssen vom Auftraggeber aufbewahrt werden, um die späteren Kontrollen der Anschlagvorrichtung aufzuzeichnen.

9 – KONTROLLEN VOR UND NACH DEM GEBRAUCH

Kontrollieren und sicherstellen, dass die Anschlagvorrichtung:

- keine Anzeichen von Rissen oder Verschleiß aufweist
- keine mechanischen Verformungen erlitten hat,
- für den vorgesehenen Verwendungszweck geeignet ist,
- und dass der Schnellöffnungsmechanismus korrekt funktioniert:
 - der Hebel (B) darf sich weder öffnen noch schließen, ohne dass die Auslösetaste (D) gedrückt gehalten wird,
 - der Sicherungsstift (E) muss sich in den Schaft der Auslösetaste (E) einsetzen können, wenn sie losgelassen wird.

CERTIFIED BY • CERTIFICATO DA

NB n° 0123
 TÜV SÜD Product
 Service GmbH
 Daimlerstraße 11
 85748 Garching - Germany

Download the declarance of conformity at:
 Scarica la dichiarazione di conformità a :
 Télécharger la déclaration de conformité à:
 Laden Sie die Konformitätserklärung herunter zu:



www.kong.it/conformity

CERTIFIÉ PAR • ZERTIFIZIERT VON**MARKING • MARCATURA**

EN795:2012 A/B
 CEN TS 16415:13

Conformity to European Norm
 Conformità alla Norma Europea
 Conforme à la norme européenne
 Entspricht der Europäischen Norm

MARKIERUNG • MARQUAGE

max 12

Maximum number of simultaneous users allowed
 Numero massimo permesso di utilizzatori simultanei
 Nombre maximal d'utilisateurs simultanés
 Maximale Anzahl von gleichzeitigen Anwendern